

Thais Angélica Fernández

Curriculum breve

Si è laureata in lingua e cultura italiana presso l'Università della República in Uruguay e in Lingue e Letterature Straniere Moderne presso l'Università degli Studi di Macerata con il massimo dei voti.

È stata Lettrice di ruolo di Lingua spagnola presso l'Università degli Studi di Macerata, docente a contratto di Lingua e Traduzione Spagnola presso la LUMSA di Roma e Docente a contratto di Lingua e Traduzione presso l'Università degli Studi Roma 3 corso di Laurea in Mediazione linguistica. Attualmente è docente a contratto di Lingua Spagnola presso la LUISS di Roma, e docente di traduzione in lingua spagnola presso la Scuola Superiore di Mediazione Linguistica di Perugia.

Ha partecipato a numerosi Congressi Internazionali, Colloqui e Giornate di studio.

Si occupa della ricerca nel campo delle letterature ispaniche e della traduzione, settori nei quali ha fatto numerose pubblicazioni tra le più recenti:

- *Risonanze americane nello spirito di Folco Testena*, Appunti sulla traduzione all'italiano del *Tabaré* di Juan Zorrilla di San Martín,
- *Une nuit de Novembre 1956... Agota Kristof: une identité à re-construire*.
- *Le silence ou la négation de la liberté dans les pièces de Federico García Lorca*.
- *Una passeggiata nostalgica per il paese che non c'è*.

Alcune riflessioni sul romanzo di Isabel Allende *Mi país inventado*

- *Somiglianze di famiglia: riflessioni sulla traduzione di Mafalda*, in "Quaderni di filologia e lingue romanze" dell'Università di Macerata, n. 14 Terza serie, 1999, pp. 429-442.
- Coautrice della traduzione *Tre referenti italiani nella tradizione ispano-americana*, di José Carlos Rovira, Pubblicazioni dell'Università di Macerata, 1999, se ne è occupata da pp. 43-76.
- *Parole lette, parole dette: problemi nella traduzione del testo teatrale*, in Atti del Convegno Rapporti Culturali fra Italia e Spagna, VII Incontro, Università degli Studi di Macerata -16 e 17 novembre 2000, Supplemento a "Quaderni di filologia e lingue romanze. Ricerche svolte nell'Università di Macerata" Terza serie n. 15, 2000. pp. 143-168
- *La Yerma lorquiana en la interpretación de Marco Ferreri*, "Quaderni di Filologia e lingue romanze. Ricerche svolte nell'Università di Macerata, N. 24, Aracne ed., 2009 (CD). ISBN: 978-88-548-4228-1

Fa parte del comitato tecnico-scientifico della rivista "Quaderni di filologia e lingue romanze" dell'Università degli Studi di Macerata.

Alla propria attività di ricerca e docenza unisce l'attività di traduttrice free-lance.